



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



Chúa Nhật 5 Thường Niên Năm B Ngày 8 - 2 - 2015

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng, SDD

LM. Đaminh Trần Văn Điều, SDD

LM. Giuse Đặng Hoàng Nhật, S.D.D.

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đàlat,
Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Marija Nguyễn Thị Trinh, MTG

Hội Đồng Giáo Xứ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hưu Dưỡng

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

6:00pm Lễ 2 Chiều Thứ Bảy Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

7:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Thờ Lớn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

1:30pm Lễ 9 CĐ Anrê Dũng-Lạc

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II) 9:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ

(Đọc kinh trước Lễ 30 phút)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, **Chầu;** **5:30 pm:** Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tội Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Xức Dầu

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần này

Chúa Nhật 8/2: Chúa Nhật 5 Thường Niên B

Thứ Hai 9/2: Thường Niên

Thứ Ba 10/2: Thường Niên

Thứ Tư 11/2: Đức Mẹ Lộ Đức

Thứ Năm 12/2: Th. Mêthôđiô, gm

Thứ Sáu 13/2: Thường Niên

Thứ Bảy 14/2: Thường Niên

Chúa Nhật 15/2: Chúa Nhật 6 Thường Niên B

“Vô phúc cho tôi nếu tôi không rao giảng Phúc Âm.” (1 Corintô 9:16)

CHÚA CHỮA LÀNH BỆNH TẬT BẰNG CỬ CHỈ GIẢN ĐƠN :

Chúa cho thấy uy quyền tối cao của Ngài trên sự dữ. Bởi vì theo quan niệm của người Do Thái bệnh là do tội lỗi gây ra. Họ cho rằng cảm sốt là hình phạt của của Thiên Chúa và đồng nghĩa với dịch bệnh. Họ cũng cho cảm sốt là do ma quỷ gây ra. Quan niệm như thế, người Do Thái coi mọi thứ bệnh đều do ma quỷ và việc chữa khỏi bệnh là chiến thắng được ma quỷ. Do đó, việc Chúa Giêsu chữa lành bệnh cảm sốt của bà nhạc gia ông Phêrô nói lên ý nghĩa Thiên Chúa cứu chuộc con người, đồng thời biểu lộ vai trò Thiên sai của Chúa Giêsu. Chúa chữa lành cảm sốt cho bà nhạc gia ông Phêrô không cần đến bất cứ một loại thuốc nào. Ngài chữa lành bằng một cử chỉ đơn thuần cầm tay nhẹ bà nhạc gia và nâng dậy. Chúa còn xua đuổi quỷ ra khỏi nhiều người. Đối với nhiều người như Tin Mừng thuật lại, mắc đủ mọi thứ bệnh, nhưng Chúa cũng không hề dùng thuốc thang gì để chữa họ, Ngài chỉ cần đặt tay trên họ, mọi thứ bệnh đều được chữa khỏi. Chúa mang lại cho họ niềm vui và nụ cười. Chúng ta thán phục Chúa vì những việc thật lạ lùng Chúa đã chữa lành các bệnh nhân và xua trừ ma quỷ ra khỏi nhiều người. Bệnh hoạn, ma quỷ đều là sự dữ ai cũng muốn tránh xa nhưng khi phải đối diện với Chúa Giêsu chúng đều phải khuất phục Ngài.

CHÚA LÀM PHÉP LẠ ĐỂ Củng Cố ĐỨC TIN CHO NHÂN LOẠI :

Chúa chữa lành bệnh hoạn tật nguyên và xua trừ ma quỷ là để củng cố niềm tin cho tất cả những ai đang phải chiến đấu, vật lộn với những thứ bệnh, những thứ quỷ đang hoành hành quấy rối con người nhiều khi ngay ở chính trong bản thân mình, đó là những thứ tội lỗi, những tính hư nết xấu, những khuynh hướng xấu, những đam mê, dục vọng..Con người nhiều khi yếu đuối, mệt mỏi muốn buông xuôi, thả lỏng mặc cho con thuyền cuộc đời muốn trôi đi đâu thì trôi. Tuy nhiên, con người chỉ có thể vượt thắng khi biết đón nhận nó. Đây là thái độ của đức tin. Bên cạnh những phiền toái, những khổ lụy, những ốm đau bệnh tật, chúng ta tin vào Thiên Chúa bởi vì Ngài luôn yêu thương chúng ta và sẵn sàng cứu giúp chúng ta. Ngài vẫn làm phép lạ để củng cố niềm tin của chúng ta và tỏ rõ uy quyền tuyệt đối, tối cao của Ngài đối với nhân loại, đối với con người.

Linh mục Giuse Maria Nguyễn Hưng Lợi DCCT

Ý Lễ Trong Tuần

THỨ SÁU NGÀY 6 THÁNG 2, 2015
2 LH Antôn, Tổ Tiên HV
Anna Vu Tuấn
Antôn Long Hoa
Augustinô Phạm Viêm
Câu Ba Đấng, Cha Bửu Diệp được như
ý Hoàng T Hồng Nhân
Con hết bệnh, Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ &
Thánh Cả Giuse Nguyễn Thị Giang
Đaminh, Maria, Tiền nhân, Bình an GD
Võ Phi
Gioan Baotixita Vu Kim-Lan
Gioan Kim, Giuse Huyen Than
Gioan Kim, LH trong gia tộc Nguyễn
Thị Thúy
Giuse Vu Trent, Kim
Giuse Phạm Ngọc Uynh
Giuse (Lễ Giỗ) Phạm Ngọc Tri
Giuse (Lễ Giỗ) Kim Nhan
Giuse, CLH Le Nhan
Maria (Giỗ 100 ngày) 1 Người
Mồ côi, Thai nhi 1 Người
Như ý GD Nguyễn Giới
Phanxicô Xaviê Long Hoa
Phanxicô Xaviê (Mối qua đời) Nguyen
Manh
Phêrô 2 Người
Phêrô, Gioan GD Nguyen John
Tạ ơn 1 Người
Tạ ơn Chúa, Mẹ Maria, Thánh Giuse 1
Người
Têrêsa (Mối qua đời) GD Giảng + Huệ
Têrêsa (Mối qua đời) Tuấn + Loan
Tiền nhân, CLH Gia đình AC Vinh +Lam

THỨ BẢY NGÀY 7 THÁNG 2, 2015
Anna Vu Tuấn
Anna Mai +Quốc
Bình an, Tạ ơn, CLH Đậu
Đaminh (Mối qua đời) Ban Việt Ngữ &
Nhóm BQ & ET
Gioan Baotixita Vu Kim-Lan
Giuse Đinh Kiều Chinh
Giuse Vu Trent, Kim
Giuse, CLH Le Nhan
Maria Phạm Viêm
Mồ côi Nguyễn Hanh
Như ý GD Nguyễn Giới
Phanxicô, Mộ côi Nguyễn Hong
Phêrô (Lễ Giỗ) Nguyễn Văn Biệt

Phêrô, Gioan GD Nguyen John
Phêrô, Micae GD Bình + Trúc
Tạ ơn, Bình an Hoang Nam Phuong
Tạ ơn, Bình an cho GD GD Chung + Sang
Têrêsa Nguyễn Trọng Hiến
Thai nhi, Họ hàng, Bạn hữu 1 Người

CHÚA NHẬT NGÀY 8 THÁNG 2, 2015
2 LH Phêrô, Phanxicô, Micae, Têrêsa,
2 LH Maria, Phaolô GD Phan Elizabeth
Anna Vu Tuấn
Anna Phạm Viêm
Anna Nguyễn Đào
Anrê, Maria (Lễ Giỗ) Nguyễn V Thành
Antôn Bà Ngợi
Bình an, Tạ ơn Tâm Trúc
CLH, Thai nhi 1 Người
Đaminh (Mối qua đời) Ban Việt Ngữ &
Nhóm BQ & ET
Đaminh, Matta Truong Huong
Gioan Baotixita Vu Kim-Lan
Giuse Đinh Kiều Chinh
Giuse Vu Trent, Kim
Giuse Gia đình 137
Giuse Nguyễn Ann
Giuse, CLH Le Nhan
LH tên Tri, Thai nhi Bảo Hòa
Maria Loan Do
Maria GD Tuấn Hồng + Quốc Diệp
Maria 1 Người
Maria (Giỗ 7 năm) Phan Qui
Maria, Phêrô GD Hai + Mai
Maria, Tạ ơn Kim - Lan
Như ý GD Nguyễn Giới
Ông Bà Cha Mẹ Phạm Mạnh Cường
Phanxicô Xaviê Lê Duy Tước
Phêrô Don Bosco (Mối qua đời) Gia
đình Sử
Phêrô, Gioan GD Nguyen John
Phêrô, Micae GD Bình + Trúc
Simon Hoang Kim Anh
Tạ ơn GD Nguyễn Tuấn
Tạ ơn Ba Đấng Thiên - Khanh
Tạ ơn, Hòa thuận trong gia đình 1 Người
Têrêsa Nguyễn T Quỳnh Trâm

THỨ HAI NGÀY 9 THÁNG 2, 2015
Anna Vu Tuấn
Augustinô (Lễ Giỗ) Phạm Viêm

Gioan Baotixita Vu Kim-Lan
Giuse Vu Trent, Kim
Giuse, CLH Le Nhan
Phêrô, Gioan GD Nguyen John
Têrêsa Nguyễn Thanh Thảo

THỨ BA NGÀY 10 THÁNG 2, 2015
2 LH Giuse, 2 LH Anna, Vincentê
Phạm Văn Khôi
Anna Vu Tuấn
Gioan Baotixita Vu Kim-Lan
Giuse, CLH Le Nhan
Maria Gia đình 137
Maria (Lễ Giỗ) GD Tâm Loan
Phanxicô Xaviê Phạm Viêm
Phêrô, Gioan GD Nguyen John
Têrêsa Nguyễn Trọng Hoàng Long

THỨ TƯ NGÀY 11 THÁNG 2, 2015
Anna Vu Tuấn
Gioan Baotixita Vu Kim-Lan
Giuse Phạm Viêm
Giuse, CLH Le Nhan
Phêrô, Gioan GD Nguyen John
Têrêsa Nguyễn Thị Quỳnh Hoa

THỨ NĂM NGÀY 12 THÁNG 2, 2015
Anna Vu Tuấn
Anna Gia đình 137
Gioan Baotixita Vu Kim-Lan
Giuse, CLH Le Nhan
Maria Phạm Viêm
Phêrô Đa Đinh
Phêrô, Gioan GD Nguyen John
Têrêsa Nguyễn Thị Hồng Anh

THỨ SÁU NGÀY 13 THÁNG 2, 2015
Anna Vu Tuấn
Gioan Baotixita Vu Kim-Lan
Giuse Phương
Giuse, CLH Le Nhan
Maria Phạm Viêm
Phêrô, Gioan GD Nguyen John
Têrêsa Nguyễn T Thiện

Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 2

2/19/1991	Ho Van Tri	2/18/2006	Tôn Nữ Minh Châu (ADDL)
2/08/1995	Nguyễn Văn Ngợi	2/20/2008	Agnes Trần Thị Thanh
2/11/1999	Phạm Minh Hiền	2/12/2008	John Bapô Tô Mai Lễ
2/19/1999	Nguyễn Thị Yên	2/26/2010	Maria Nguyễn KimKhánh
2/22/1999	Trần Thị Lệ	2/07/2011	Vu Nhu Phạm
2/25/2000	Khâm Văn Cao	2/23/2011	Phêrô Nguyễn Văn Minh
2/12/2001	Pet Trần Văn Chơn	2/29/2012	Theresa Nguyễn Minh Hậu
2/24/2001	Martin Nguyễn Đức Ánh	2/05/2013	Phaolô Trần Chất
2/02/2004	Giuse N. Văn Nghĩa	2/05/2013	Gabrien Nguyễn Văn Trung
2/25/2004	Maria Đinh Thị Chấn	2/10/2013	Giuse Phạm Chí Đình-Jesse
2/09/2007	Phêrô Nguyễn Ngọc Long	2/13/2013	Giuse Bùi Quốc Hùng
2/24/2007	Giuse Trình Văn Khai	2/14/2013	Dominico Trần Thúc Bảo
2/21/2009	Phêrô Trần Công Vĩnh	2/09/2014	Phêrô Nguyễn Tín
2/09/2012	Maria Nguyễn Thị Nữ	2/17/2012	Gioankim Tạ Thanh Phong
2/04/2010	Phêrô Đặng Đình Diệt	2/23/2014	Phanxicô Xaviê Lê Duy Khương



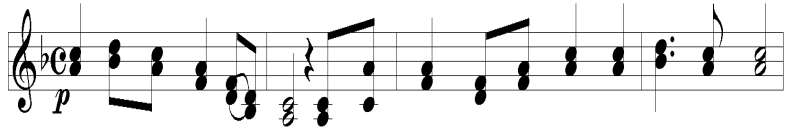
Đấng Cứu Chữa

Tv. 146: 1-2, 3-4, 5-6

Nhạc: Viễn Xứ

Con Sẽ Bước Lên

Hoàng Phúc/Hoàng Ngô



Con sẽ bước lên bàn thờ, Vì chính Chúa làm tuổi xuân ca khúc hân hoan.



Con sẽ bước lên bàn thánh. Tế lễ mình làm của lễ hy sinh.



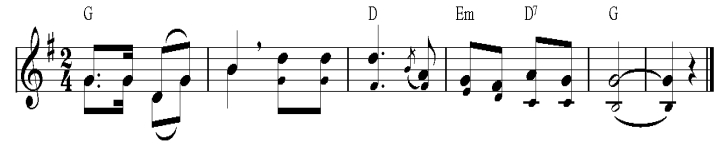
1. Này hồn tôi ơi! sao xao xuyến đau thương? Tứ vì địch
2. Từ hưng đông lên cho đến hết đêm thâu, Sống trong lâu



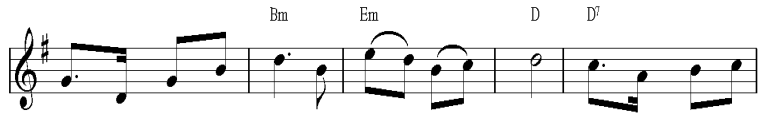
1. thù vây hãm lo gi. Có Chúa trong thành, địch thù tan nát
2. dài ơn thánh nhiệm mầu. Chính Chúa gia nghiệp và nguồn ơn cứu



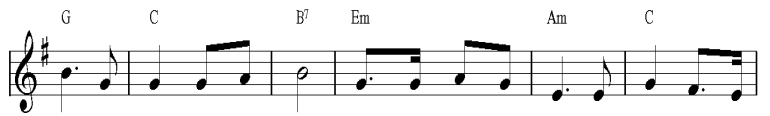
1. hết. Chúa trong lòng ta lo lắng gì hồn tôi ơi?
2. thoát. Chúa dắt diu con trong sáng thật về trời cao.



Đáp: Hãy chúc tụng Chúa, Đấng cứu chữa những kẻ đập nát tâm can.



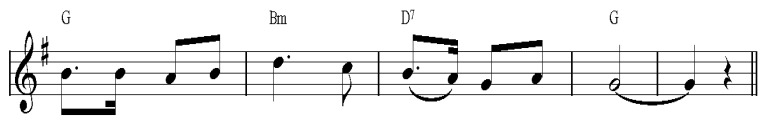
1. Hãy ngợi khen Thiên Chúa vì Chúa hảo tâm. Hãy mừng ca Chúa
2. Những người đang khốn khó đập nát tả tơi. Tâm hồn bao đôn
3. Cao cả thật khôn ví là Chúa của con. Với quyền năng lớn



ta vì Ngài thật êm ái. Chúa rất đáng ca ngợi lay Chúa con tôn
đau thì được Ngài cứu chữa. Chúa băng vết thương lòng để cho được mau
lao hùng mạnh nào ai sánh. Khôn ngoan quá tuyệt vời nào ai ước lượng



thờ. Giê - ru - sa - lem Chúa dựng lại mới, kia nhà Isra -
lành. Trên trời đầy sao hàng hà sa số, Chúa định con
được. Nâng kẻ khiêm cung đè bẹp đũa ác, không còn nơi



el Chúa tụ họp hết không ai còn phân lia.
số Chúa gọi tên chúng đích danh từng ngôi một.
trú xuống tận dưới đất khốn thay kẻ ác nhân.

Sống Chứng Nhân

Nguyễn Duy



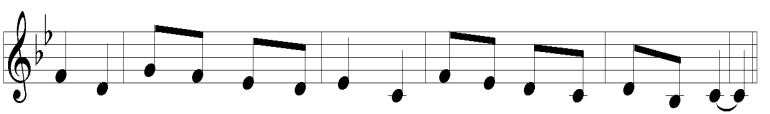
Ta ra về trong hy vọng của Đức Ki-tô muôn đời. Trong an bình, trong hạnh



phúc Thiên Chúa ban tặng cho ta. Muôn muôn đời danh Thiên Chúa soi



đường ta đi khắp nơi. Sống chứng nhân là sống trong tình yêu thương.



1. Vui mừng hát lên ca ngợi danh Ngài Hãy tin yêu nơi Chúa là Cha.
2. Muôn đời Chúa yêu thương từ bây giờ đến mai sau muôn kiếp chẳng phai.



Thông Báo



Xin Giỏ Lần Hai cho CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ TỔNG GIÁO PHẬN (CATHOLIC ARCHBISHOP'S APPEAL): Cuối tuần này Giáo Xứ có xin giỏ lần 2 cho chương trình gây quỹ của Tổng Giáo Phận. Tổng Giáo Phận dùng số tiền này để chi tiêu trong tất cả các công việc mục vụ của Tòa Giám Mục, nhất là để đào tạo ơn gọi linh mục, tu sĩ nam nữ, trợ giúp quý cha hưu dưỡng và chương trình giáo dục. Chỉ tiêu mà Tổng Giáo Phận đưa ra cho giáo xứ chúng ta năm nay là: 26, 002.84 (hai mươi sáu ngàn, không trăm lẻ hai đồng và 84 cents). Xin quý ông bà và anh chị em quảng đại đóng góp. Quý ông bà và anh chị em có thể lấy phong bì ở cuối nhà thờ, ghi rõ họ tên và địa chỉ của mình cộng với tiền ủng hộ, sau đó bỏ vào giỏ nhà thờ hoặc tại Văn Phòng Giáo Xứ. Giáo xứ sẽ cấp giấy cho quý vị khai thuế vào dịp cuối năm. Để tránh sự lầm lẫn, giáo xứ xin được giải thích đây là chương trình Gây Quỹ cho Tổng Giáo Phận mỗi năm một lần, khác với chương trình Gây Quỹ trong vòng 5 năm.

Tết Ất Mùi Bánh Chưng và Dưa Món: Ban Bánh Chưng GX La Vang sẽ bắt đầu chương trình gói nấu bánh chưng và làm dưa món giúp GX gây quỹ để đóng góp cho chương trình Capital Campaign 5 năm của Địa Phận, cho kế hoạch xây dựng cũng như nhiều nhu cầu khác của GX. Bánh sẽ có để bán trong ba tuần lễ trước Tết, bắt đầu từ ngày 26 tháng Giêng cho đến ngày Giao Thừa như sau:

- 1 – Sau các thánh lễ Thứ 7 và Chúa Nhật tại các hành lang cửa ra vào nhà thờ lớn
- 2 – Sau lễ chiều ngày thường dưới phòng cafeteria.

Chương trình bánh chưng và dưa món là một nỗ lực tập hợp công sức thiện nguyện của nhiều ACE từ nhiều ban ngành và đoàn thể trong giáo xứ, xin quý giáo dân tận tình hưởng ứng và ủng hộ mua thật nhiều trong những tuần lễ sắp tới. ACE trẻ có tinh thần muốn đóng góp công sức cho chương trình bánh chưng gây quỹ hàng năm của giáo xứ xin liên lạc với a.Hoàng (ca-trưởng ca-đoàn Lavang)

Khai Thuế Miễn Phí: Cộng đồng Người Việt Portland-OR có tổ chức khai thuế miễn phí tại phòng Lasan của trường học từ ngày 9 tháng 1 cho đến ngày 10 tháng 4 năm 2015 từ 9:30 AM đến 4:00 PM. Xin thông báo để quý ông bà anh chị nào cần giúp khai thuế. Chân thành cảm ơn.

Nhóm Thừa Tác Viên Lời Chúa Mời Họp: Cha Linh Hưởng và Ban Điều Hành thân mời tất cả quý thành viên trong Nhóm Thừa Tác Viên Lời Chúa đến Phòng Tôma Thiên họp lúc 7:15 tối thứ Bảy, ngày 7 tháng 2 năm 2015 với mục đích bầu lại người Trưởng Nhóm và tân ban điều hành. Buổi họp này có sự hiện diện của Cha Chánh Xứ, Cha Linh Hưởng và đại diện của Hội Đồng Giáo Xứ. Xin quý thành viên cố gắng đi tham dự đông đủ.

Hội Dòng Mến Thánh Giá Dalat : Nhân dịp Năm đời sống Thánh hiến, Hội Dòng Mến Thánh Giá Dalat chúng con có giờ Châu Thánh Thể, vào ngày 8 tháng 2 từ 11:00 giờ sáng tới 6:30 chiều: kính mời Cha chánh xứ, quý Cha phó, quý cụ, quý ông bà, anh chị em đến nguyện đường của chúng con, cùng chúng con tạ ơn Thiên Chúa và hiệp ý cầu nguyện cho chúng con, những người đang sống đời thánh hiến: được ơn luôn trung thành với Đức Kitô, với Giáo Hội, với đặc sủng riêng của mình. Chân thành tri ân. HDMTGDL.

Triển Lãm vào Hành Hương 2015: Như đã quyết định trong buổi họp toàn Giáo Xứ vào ngày thứ Bảy 17 tháng 1 năm 2015, nhân dịp kỷ niệm 40 năm ly hương (1975-2015,) Giáo Xứ sẽ tổ chức triển lãm lịch sử và hình ảnh sinh hoạt của các đoàn thể, ban ngành, ca đoàn và hội đồng hương thuộc Giáo Xứ. Những hội đoàn nào muốn tham gia vào cuộc triển lãm xin ghi danh tại VPGX, hạn chót là thứ Bảy ngày 14 tháng 3 năm 2015. Thể lệ hình thức và nội dung sẽ được thông báo sau. Xin chân thành cảm ơn.

THÔNG BÁO CỦA HỘI KNIGHTS OF COLUMBUS : Hưởng ứng lời kêu gọi bảo trợ Ôn Thiên Triệu của Đức TGM Giáo Phận Portland và được sự chấp thuận của Cha Linh Hưởng, kiêm Chánh Xứ, Hội Knights of Columbus, Chi Đoàn GX Đức Mẹ La Vang, đã ghi danh tham dự gian hàng bán thực phẩm tại Hội Chợ Tết Cộng Đồng vào ngày thứ Bảy, 21 tháng 2, năm 2015 (tức mùng 3 Tết Ất Mùi) tại Oregon Convention Center. Kính xin quý cụ, quý ông bà, và các bạn trẻ, nếu đi Hội Chợ

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:			
Xin Giỏ I	Quán Ăn	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$5,799.00	\$3,505.00	\$1,950.00	\$11,254.00

Tết, ghé gian hàng thực phẩm của Hội để mua ủng hộ cho quỹ Ôn Gọi năm 2015 này. Xin chân thành cảm ơn.

Tường trình kết quả chương trình “**Food for Families**”: Trong mùa Lễ Tạ Ôn vừa qua, được sự chấp thuận của Cha Linh Hương, kiêm Chánh xứ, và Hội Đồng Giáo xứ; Hội Knights of Columbus Giáo xứ phụ trách thu gom thực phẩm khô, đồ hộp được 1,012 pounds và số hiện kim là \$4,260.56. Số thực phẩm đã được chuyển giao cho Oregon Food Bank. Số tiền đã gởi hết về giúp người nghèo, neo đơn bên quê nhà qua Văn phòng Caritas tại các Giáo phận. Chúng tôi xin trân trọng cảm ơn sự đóng góp tích cực của quý cụ, quý ông bà, và các bạn trẻ cho chương trình hữu ích này được thành công tốt đẹp như lòng Chúa mong muốn.

Thánh Lễ Xức Dầu Bệnh Nhân: Ngày 11 tháng 2 là ngày Lễ Kính Đức Mẹ Lộ Đức, ngày thế giới cầu nguyện cho các bệnh nhân. Giáo xứ chúng ta sẽ có Thánh Lễ lúc 12 giờ trưa, Thứ Tư, ngày 11 tháng 2 tại nhà thờ lớn. Trong Thánh Lễ sẽ có nghi thức Xức Dầu cho bệnh nhân. Thân mời quý ông bà và anh chị em cố gắng đem những bệnh nhân, những người thân của mình đến tham dự để xin Chúa đoái thương chữa lành, phần hồn cũng như phần xác, được ơn giữ vững đức tin cho đến hơi thở cuối cùng.

Lớp Bồi Dưỡng Giáo Lý dành cho Quý Phụ Huynh Học Sinh: Thân mời quý phụ huynh học sinh đến tham dự lớp bồi dưỡng giáo lý do Cha Chánh xứ, kiêm hiệu trưởng trường Giáo Lý Việt Ngữ Lavang hướng dẫn. Vào tối ngày 14 tháng 2 năm 2015 tại phòng La Vang. Lớp bồi dưỡng này mỗi tháng chỉ có một lần, xin quý phụ huynh cố gắng đi tham dự đông đủ để hiểu biết thêm về giáo lý, đức tin và luân lý cho chính mình cũng như giúp ích cho con em của quý vị.

Nhà quàn Ross Holywood và hãng Dignity: Sẽ tổ chức một buổi nói chuyện về cách chuẩn bị cho các nhu cầu tang chế, những chương trình trả góp không tính lời, và nhiều chương trình khác khi trong gia đình có việc hiếu. Thời gian là Chúa Nhật ngày 15 tháng 2 từ 1:00 PM - 2:00 PM tại phòng Tôma Thiện. Buổi nói chuyện này chỉ nhằm mục đích giải thích về các dịch vụ của hãng Dignity chứ không quảng cáo hay buôn bán. Sẽ có nhân viên người Việt thông dịch và giải đáp thắc mắc. Để tiện cho hãng Dignity chuẩn bị thức ăn nhẹ cho quý vị tham dự, xin ghi danh tại VPGX bắt đầu từ Chúa Nhật 25 tháng 1 đến hạn chót là ngày 8 tháng 2 năm 2015. Xin thân mời quý ông bà anh chị em tham dự nếu muốn tìm hiểu thêm.

Chương Trình Mục Vụ Gia Đình: Theo lời mời gọi của Đức Thánh Cha và của Đức Tổng Giám Mục Portland, Oregon, giáo xứ chúng ta sẽ chính thức thành lập Chương Trình Mục Vụ Gia Đình. Chương Trình Mục Vụ Gia Đình sẽ chính thức ra mắt cộng đoàn trong Thánh Lễ 9 giờ sáng, Chúa Nhật ngày 15 tháng 2 năm 2015 tại nhà thờ lớn. Mục đích của Chương Trình Mục Vụ Gia Đình là đi theo đường hướng Giáo Huấn của Giáo Hội để giúp mỗi gia đình trong giáo xứ chúng ta sống đúng với ơn gọi là người Kitô hữu và xây dựng một mái ấm gia đình theo tinh thần Kitô giáo.

Thứ Tư Lễ Tro: Năm nay Thứ Tư Lễ Tro rơi vào đúng ngày 30 Tết. Giáo xứ sẽ có Ba Thánh Lễ và Xức Tro lúc 7:30 sáng, 12 giờ trưa và 7 giờ tối, ngày 18 tháng 2 năm 2015. Xin quý ông bà và anh chị em giữ luật Ăn Chay và Kiêng thịt như sau:

- Kiêng thịt (đủ 14 tuổi trở lên): là một hy sinh, một hình thức thống hối khi không ăn thịt. Cha mẹ nên hướng dẫn trẻ em dưới tuổi hiểu ý nghĩa hy sinh, thống hối đích thực.
- Ăn chay buộc từ 18-59 tuổi: là một hy sinh, một hình thức thống hối.
- Không ăn thịt.
- chỉ ăn một bữa no
- một bữa đói (có thể chia làm hai nhưng cả hai bữa ít hơn một bữa no)
- không ăn vặt.
- có thể uống giải khát bất cứ lúc nào
- Ai vì lý do sức khỏe không thể giữ được phải làm một hy sinh, hãm mình khác bù lại.

Thánh Lễ Tân Niên Mừng Năm Mới Ất Mùi: Thân mời quý cụ, quý ông bà và anh chị em đến tham dự Thánh Lễ Tân Niên do Đức Tổng Giám Mục Alexander K. Sample chủ tế và giảng thuyết lúc 7 giờ tối, Thứ Năm ngày 19 tháng 2 năm 2015. Cùng đồng tế với Đức Tổng gồm có Đức Cha Phụ Tá Peter L. Smith, Đức Ông và Quý Cha. Giáo xứ sẽ có nghi thức kính Ông Bà Tổ Tiên trước Thánh Lễ, hái Lộc Thánh trong Thánh Lễ và lì xì cho các em thiếu nhi ngay sau Thánh Lễ. Thân mời quý ông bà và anh chị em ở lại tham dự tiệc nhẹ tại Hội Trường cùng với Đức Tổng Giám Mục, Đức Cha Phụ Tá, quý Cha, và quý tu sĩ nam nữ với những tiết mục rất hấp dẫn để đón mừng ngày Tết như: múa lân, văn nghệ do các em học sinh và giới trẻ phụ trách.

Thánh Lễ Mừng Hai Tết Ất Mùi, Cầu cho Tổ Tiên: Thứ Sáu ngày 20 tháng 2 năm 2015, mừng Hai Tết Ất Mùi, giáo xứ sẽ có hai Thánh Lễ lúc 12 giờ trưa và 7 giờ tối. Kính mời quý ông bà và anh chị em đi tham dự để cầu cho Ông Bà, Tổ Tiên.
(*Theo luật của Giáo Hội Hoa Kỳ, tất cả các ngày thứ Sáu trong Mùa Chay phải kiêng thịt.*)

Thánh Lễ Mừng Ba Tết Ất Mùi: Vì ngày mừng ba Tết rơi vào ngày Thứ Bảy, nên giáo xứ sẽ dâng Thánh Lễ mừng ba Tết Ất Mùi, vào lúc 7:30 sáng tại nhà thờ lớn, xin Chúa thánh hoá công ăn việc làm. Kính mời quý ông bà và anh chị em đi tham dự. Thánh Lễ 6 giờ chiều sẽ là Thánh Lễ của tuần thứ nhất của mùa chay.

Giải thi đấu bóng bàn mừng Bản Mạng Giáo Xứ năm 2015: Để chuẩn bị mừng Bản Mạng Giáo Xứ vào tháng 8 năm nay, Giáo Xứ sẽ tổ chức một cuộc Thi Đấu Bóng Bàn dành cho các ban ngành, đoàn thể, ca đoàn, và hội đồng hương trực thuộc GX. Chi tiết sơ khởi như sau:

- Sẽ có giải đơn và giải đôi dành cho cả nam và nữ. Các nhóm sẽ thi đấu theo tuổi: 1) dưới 50, 2) từ 50 - 65, và 3) trên 65.

- Ghi danh và bốc thăm để thi đấu vòng loại sẽ bắt đầu vào ngày 28 tháng Hai, 2015. Xin ghi danh tại VPGX.

- Các cuộc thi đấu vòng loại và bán kết sẽ diễn ra trước tháng 8, vòng chung kết sẽ được tổ chức vào ngày mừng Bản Mạng Giáo Xứ.

Xin thân mời đoàn viên thuộc các ban ngành, đoàn thể, ca đoàn, và hội đồng hương trong Giáo Xứ tham gia giải Bóng Bàn đầu tiên của Giáo Xứ. Những chi tiết khác sẽ được thông báo sau. Xin chân thành cảm ơn.

Khóa Dự Bị Hôn Nhân: Giáo xứ sẽ tổ chức Khóa Dự Bị Hôn Nhân vào hai ngày cuối tuần, 21 và 22 tháng 3 năm 2015 từ 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều trong hai ngày liên tiếp. Các bạn trẻ muốn lập gia đình trong năm nay hoặc những năm sắp đến phải hoàn tất chương trình Lớp Dự Bị Hôn Nhân này. Các bạn ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ từ 10:20 sáng đến 1:30 chiều vào ngày Chúa Nhật mỗi tuần.

Come & See March 24-26, 2015: Hội Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt có tổ chức khóa Come & See trong dịp Spring Break sắp tới: March 24-26, 2015; với chủ đề: YOU are CALLED to WAKE UP THE WORLD, do Frere Phong thuyết giảng. Thân mời các bạn trẻ nữ giới tuổi từ 15-35 ghi danh tham dự. Tin chắc rằng cuộc sống của bạn sẽ được phong phú và hạnh phúc hơn khi bạn sống có mục đích và hướng đi rõ ràng cho cuộc đời của mình dù là trong bậc sống nào. Đơn ghi danh/registration form có để cuối nhà thờ hoặc xin liên lạc với sr. Thanh Tú: 503-484-4036 hoặc sr. Ngọc Huyền: 503-758-6886 hoặc qua địa chỉ email: dtmtgd@gmail.com. Rất mong được đón tiếp các bạn.

Cám Ơn: Gia đình Ông Đaminh, Anh Phanvicô Xaviê, Bà Teresa và Anh Giêradô, xin chân thành cảm ơn Cha chính xứ, quý Cha, quý Sơ, HĐGX, quý Hội Đoàn và toàn thể Cộng Đoàn đã thăm viếng, cầu nguyện, dâng lễ, tiễn đưa LH Ông Đaminh, Anh Phanvicô Xaviê, Bà Teresa và Anh Giêradô đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Rao hôn phối lần III:

Anh Phaolô Lê Quý Minh, con của Ông Bà Lê Đình Trung, Đồng Nai, Việt Nam, xin kết hôn với Chị Maria Phạm Thanh Uyển, con của Ông Bà Phạm Đình Phụng, Portland OR.

Nếu ai biết đôi hôn phối trên mắc ngăn trở, chiếu theo giáo luật buộc phải trình cho Cha Chánh Xứ.



GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503 - 788 - 6483
 Cell: 503 - 853 - 0975
 Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy
 9:00AM - 5:30PM
 Đồng cửa: Chùa Nhật
 2448 SE 89th Ave. Ste # 1
 Portland, OR 97216

**Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm
 Medicare Và Care Oregon**

Thuyết Trần, MD, PhD.
 Bác Sĩ Gia Đình
 Internal Medicine



Accident & Wellness Chiropractic

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tai sở làm.
 Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
 "Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Dr. Lina (Nga) Trần, DC

Portland Location:
 4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-992-6080
 (Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
 6035 SW 185th Ave.
503-206-8863
 (giữa Albertsons & Bi-Mart)



Knights of Columbus INSURANCE

Making a difference for life.

Knights of Columbus named the World Most Ethical
 Company by Ethisphere Institute

Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:

Life Insurance:
 You make payments only for 10 Years, your
 benefit is Lifetime.

Long Term Care:
 We pay for your in home care, nursing care or
 facility care when you are sick.

Income Protection:
 We pay you, your salary when you are sick or
 cannot work.

Retirement:
 Guaranteed your paycheck for the rest of your life.

Please Contact:
Young Tran, MBA, FIC, FICF
 Phone: 503-875-8715
 Web: www.kofc.org

BUY - SELL - TRADE - UNLOCK FLASHING - CELLPHONE REPAIR

7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206

Free Estimate!
503-208-2589
503-706-8834

People are Looking For
 Your Business.

"Your ad could be in this space!"
 Contact Parish Office
 or
quangcao@gxlavangoregon.com



Northwest Merchants
 nhận in áo để lưu niệm
 cho các Hội Đoàn nhà Thờ,
 Chùa ... và cá nhân.

Xin liên lạc **971-250-3538** hoặc
503-997-6824
 Web: www.nwmerchants.com

People are Looking For
 Your Business.

"Your ad could be in this space!"
 Contact Parish Office
 or
quangcao@gxlavangoregon.com

GAS (XĂNG)		%	QTY	Total
76 Gas	\$25	1.50%		\$
ARCO	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Chevron	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Shell	\$50 / \$100 / \$250	2.50%		\$
Texaco	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
SPECIALTY STORES		%	QTY	Total
(CỬA HÀNG KHÁC)				
Home Depot	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Lowe's	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Bed Bath & Beyond	\$25 / \$100	7.00%		\$
Best Buy	\$25 / \$100	3.00%		\$
Gymboree	\$25	13.00%		\$
Avitel Telecom	\$5 / \$10 (1st 6-months)	50.00%		\$
iTunes®	\$15 / \$25	5.00%		\$
Papa John's Pizza	\$10	8.00%		\$
Starbucks	\$10 / \$25	7.00%		\$
Walgreens	\$25 / \$100	6.00%		\$

TOTAL all Columns =

\$

Make Check Payable To: **Our Lady of LaVang**

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

M & G Insurance Services LLC

Auto * Home * Commercial * Life * Health

Hien (Mimi) Nguyen

Insurance Agent / Broker
 Licenses: OR & WA

(503) 453-2052

8026 SE Division Street
 Portland OR 97206

(Đối diện trường PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: MJ_ins@yahoo.com



Anna's Bridal **Grand Opening**
 Feb 2nd, 2013

Bán và Cho Thuê

Đây đủ quần áo cưới. Hoàn tất mọi
 dịch vụ Cần cho đám cưới, Đám trẻ
 em Rửa Tội, Rửa Lễ, Thêm Sức.
 Bus: **503-766-3888**; Cell: **503-501-7556**
 14033 SE Stark Portland, OR 97233

TRUNG TÂM CHĂM GIỮ

332 NE 82nd Ave
 Portland, OR 97220

503 997 8743

ĐỖ VŨ V THẢO

Tai nạn xe cộ, tai nạn
 lao động, Đau cột sống, Thần
 kinh tọa trật xương, bong gân





Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111
503.777.5995
 FAX: 503.777.8005
www.columbiaclinic.com

Hoang Nguyen, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?
 Chiropractic • Massage • Acupuncture
 Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
 Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
 nhưng đừng đánh mất quyền lợi
 của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888
 Để được giúp đỡ tận tình
 "Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
 Salem • NE Portland • SE Portland
 "Chúc Bình An!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC

DIGNITY MEMORIAL



Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ,
 hỏa táng, đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.
 Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home)
 và nghĩa trang ở các khu vực Portland,
 Beaverton, Tigard (North East, South East,
 South West và North West.
 Chúng tôi có nhân viên tư vấn người Việt nam
 để giúp đỡ quý vị chọn được chương trình
 phục vụ tốt nhất phù hợp với hoàn cảnh của gia đình.

Xin liên lạc cô: **Ngoc-Bich**
Pre Planning Advisor
 điện thoại **503-804-3542**
 để được tư vấn miễn phí.

Ross Hollywood Chapel
 4733 NE Thompson St
 Portland, OR, 97213
503 - 281 - 1800

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di chúc, Trộm cắp...
 Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRƯ
 Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
 CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
 503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

TRAN PHARMACY
 7816 NE SANDY Blvd
 PORTLAND, O.R 97213
 Ph : 971-244-1100
 Fax : 971-244-1101
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 9:00am-5:00pm
 Thứ Bảy 9:00am-1:00pm
 Thứ Năm, Chủ Nhật & Ngày Lễ : Nghỉ

GLISAN DENTAL
 TÂN PHẠM, DMD
 PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland, O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland, O.R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động
 Xin liên lạc HỒNG hay HÂN

Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn

 PORTLAND OFFICE Tel: (503) 771-5555
 BEAVERTON OFFICE (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon)
 (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

usbank
 Hạ Nguyên Nguyễn
 Branch Manager
 hanguyen.nguyen@usbank.com
 160th & Division Office
 16002 SE Division st
 Portland, O.R 97236
 Office : (503) 761-7775
 Direct : (503) 762-4955

Phở Hùng
 3120 SE 82nd Ave
 Portland, Or. 97266
 503-772-0089
 Mở Cửa 7 ngày
 10AM - 10 PM
Phở 99 - Việt Nam
 139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
 Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
 http://www.pho-hung.com

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C
 PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
 Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213
 Giờ Làm Việc
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
 Saturday: 8AM-4PM
 Wed, Sun: Close
 PHONE: 503-255-8258
 PAGER: 503-833-6100
 FAX: 503-252-1668
 WEBSITE: GENFSM.COM

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd Suite A
 Portland, OR 97213
 (503) 287-7899
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng
 Bác sĩ Nha khoa
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

HIGHLIGHTT
AUTTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
 503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

JOHN TRAN FILMS
 VIDEO - PHOTO - PHOTOBOOTH
 WEDDING - ENGAGEMENT - BIRTHDAY
 PHONE: (503) 559 - 6533
 JOHNTRANFILMS.COM
 * Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor
NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213
 Allstate
 You're in good hands.

HÙNG Q. LẠ
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

 Giảm giá đến 40%
 cho bảo hiểm xe và nhà

UYEN "WINNIE" NGUYEN
 Senior Mortgage Loan Originator
 Stearns Lending, Inc. | Vancouver
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380
 Vancouver, WA 98683
 503.997.9571 Mobile
 855.472.4136 Fax
 wnguyen@stearns.com
 www.stearnsloans.com/Vancouver
 NMLS# 129812 Branch NMLS# 1111260 Company NMLS#1854

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 Licensed in Oregon & SW Washington
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà Short-Sales
 Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thông Mai. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí. 0.25% interchange rate 0.89% Debit & Credit Card
Andy Dung Dau - FREE Máy
 (503) 954-5888
 (360) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099 Misc. payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit trước IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
 503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

HOÀI-NAM Film Studio
 Pro Video & Photo
 Wedding Video
 Special Event, DVD Authoring
 Specialist in Outdoor & Indoor Portraits
 Pro Digital Photos
 DVD & CD Commercial Duplication
 Professional Equipment - Broadcast Quality
Tel: 503-255-3631
 Email: hoainamvideo@gmail.com

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
 XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
 AGENT: OR & WA

Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

CARPET CLEANING
 NHẬN GIẶT THẢM NHÀ, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI,
 APARTMENT VỚI TRUCKMOUNT TỐI TÂM & MAU KHỎ
Liên lạc: Thịnh
 360-450-8854

An Tâm Dịch Vụ Pháp Lý
 2448 SE 89TH AVE. - Góc đường DIVISION
 ♦ Tai nạn xe cộ
 ♦ Khai phá sản (Giữ nhà, giữ xe...)
 ♦ Bảo lãnh thân nhân ở VN.
 ♦ Thêm rút tên chủ quyền nhà
 ♦ Thi quốc tịch bằng tiếng Việt
 -XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN: 503.775.8815